



QP CODE: 26019112



Reg No :

Name :

MA DEGREE (CSS) EXAMINATION, MARCH 2026

Fourth Semester

M A MALAYALAM

ELECTIVE - ML800401 - VIVARTHANA SAHITHYAM

2019 Admission Onwards

65703140

Time: 3 Hours

Weightage: 30

I. എട്ടു ചോദ്യത്തിന് ഓരോ പുറത്തിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക.

1. വാഴട്ടർ ബന്ധാമിൻ, രഞ്ജിത് ഗുഹ, എന്നിവരുടെ വിവർത്തനസിദ്ധാന്തങ്ങൾ ക്രോഡീകരിക്കുക.
2. ഫ്രഞ്ച് കോളനീവൽക്കരണം മലയാളസാഹിത്യത്തെ സാംസ്കാരികമായി സ്വാധീനിച്ചത് എപ്രകാരമാണ് ?
3. ജയേന്ദ്രന്റെ പരിഭാഷകളെക്കുറിച്ച് കുറിപ്പു തയ്യാറാക്കുക.
4. ലിയോ റോൾസ്റ്റോയ് - രചനാസവിശേഷതകൾ പരിശോധിക്കുക.
5. വംഗാരി മാത്തായുടെ ത്യാഗോജ്ജ്വലമായ ജീവിതത്തെ വിലയിരുത്താൻ സഹായിക്കുന്ന ഒരു സന്ദർഭം ആത്മകഥയിൽ നിന്നും കണ്ടെത്തുക.
6. കാതനീൻ മൻസ്ഫീൽഡ് - ന് ഒരാമുഖം നൽകുക.
7. ഓർഹൻ പാമുക്ക് - ഒരാമുഖം നൽകുക
8. ഫീനിക്സ് പക്ഷിയോടും കവി അവസാനമായി ആവശ്യപ്പെടുന്നതെന്ത് ?
9. സീറോ ഡിഗ്രി എന്ന വിവർത്തന കൃതി എപ്രകാരം വ്യതിരിക്തമായിരിക്കുന്നു.
10. അമൃതാപ്രീതം എന്ന സാഹിത്യപ്രതിഭയെ പരിചയപ്പെടുത്തുക.

(8×1= 8 weightage)

II. ആറു ചോദ്യത്തിന് രണ്ടു പുറത്തിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക.

11. ഭാഷാപ്രതലങ്ങൾ പരിഭാഷയിൽ പരിമിതികൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നത് എപ്രകാരം ? - ചർച്ച ചെയ്യുക





12. റഷ്യൻ വിപ്ലവത്തിന്റെ ഭീകരതയും പ്രണയത്തിന്റെ തീവ്രതയും ബ്ലോക്കിൽ ഒരു കവിത സമ്മേളിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. കുറിപ്പു തയ്യാറാക്കുക.
13. രക്തവിവാഹം എന്ന നാടകത്തിലെ നാടകീയ സന്ദർഭങ്ങളെ ക്രോഡീകരിക്കുക.
14. പ്രതീകങ്ങളിലൂടെ പ്രകൃതി പരിണാമത്തെ ചിത്രീകരിക്കുകയാണ് സിൽവിയ പ്ലാത്ത്-വിശദീകരിക്കുക.
15. ഒരു നാടകം എന്ന നിലയിൽ സ്വപ്നാനിലെ നല്ല സ്ത്രീ പ്രേക്ഷകരിൽ ചെലുത്തുന്ന സ്വാധീനമെന്ത് ?
16. അകുതഗാവയുടെ കൃതിയിൽ കടന്നുവരുന്ന വിശപ്പ് എപ്രകാരമാണ് സ്വത്വപ്രതിസന്ധിയായി മാറുന്നത്. ?
17. ജാതീയപരമായ വേർതിരിവ് എപ്രകാരമാണ് മെനേർ മാനുഷിൽ പ്രകടമാവുന്നത് ?
18. മിഥ്യാസ്വഭാവം പുലർത്തുന്നവയാണ് ബോർഹസിന്റെ കഥകൾ- വിശകലനം ചെയ്യുക.

(6×2= 12 weightage)

III. രണ്ടു ചോദ്യത്തിന് അഞ്ചു പുറത്തിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക.

19.
മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

This is all. In the distance someone is singing. In the distance.
My soul is my satisfied that it has lost her.

My sight searches for her as though to go to her.
My heart looks for her, and she is not with me.

The same night whitening the same trees.
We, of that time, are no longer the same.

I no longer love her, that's certain, but how I loved her.
My voice tried to find the wind to touch her hearing.

Another's/ She will be another's. Like my kisses before.
Her void. Her bright body. Her infinite eyes.

I no longer love her, that's certain, but may be I love her.
Love is so short, forgetting is so long.

Because through nights like this one I held her in my arms
my soul is not satisfied that it has lost her.





Though this be the last pain that she makes me suffer
and these the last verses that I write for her.

(Tonight I can Write... by Pablo Neruda)

20. മനുഷ്യബന്ധങ്ങളുടെ തീവ്രത ദസ്തേയേവിസ്കി ആവിഷ്കരിക്കുന്നതെങ്ങനെ ?
21. യുവകവികളുള്ള കത്തുകൾ -ഓരോ കത്തുകളിലും പ്രതിപാദിക്കുന്ന വിഷയങ്ങൾ എത്രമാത്രം പ്രസക്തമാണെന്ന് പരിശോധിക്കുക.
22. വംശീയ പ്രതിസന്ധികൾ ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിൽ ചേരൻ രുദ്രമൂർത്തി എത്രത്തോളം വിജയിക്കുന്നു- ഉപന്യസിക്കുക.

(2×5= 10 weightage)

